

AGGIORNAMENTO HONOS/HONOSCA

VALIDITÀ A PARTIRE DAL 01.01.2027

Data: agosto 2026

Gli strumenti di misurazione HoNOS, HoNOS Older Adults e HoNOSCA sono stati aggiornati in collaborazione con il [gruppo di esperti HoNOS/HoNOSCA](#) e approvati dal [Comitato per la qualità in psichiatria](#). Le FAQ finora pubblicate sul sito dell'ANQ sono state integrate nei glossari come «Convenzioni ANQ». Di seguito vi informiamo in merito alle principali modifiche relative a ciascuno strumento di misurazione:

HoNOS/HoNOS Older Adults (precedentemente HoNOS 65+)

Sono state adottate le modifiche apportate nel 2018 al Glossario HoNOS dal Royal College of Psychiatrists. La nuova versione è stata elaborata da esperti clinici al fine di tenere conto dei cambiamenti intervenuti nella pratica clinica e di ridurre al minimo ambiguità e incongruenze. Nonostante la revisione, si intende mantenere gli obiettivi originari e garantire la comparabilità con i set di dati esistenti¹. Nell'ambito delle revisioni condotte dal Royal College of Psychiatrists, l'HoNOS 65+ è stato rinominato HoNOS Older Adults.

I glossari rivisti HoNOS e Older Adults contengono precisazioni e adeguamenti linguistici; le modifiche di contenuto sono state apportate esclusivamente alla voce 8. Gli adeguamenti linguistici dei titoli delle singole voci sono stati riportati nelle schede di valutazione e sono riportati nell'annesso I.

ADEGUAMENTO	GLOSSARIO ANQ (VERSIONE PRECEDENTE)	GLOSSARIO ANQ 1.0 (A PARTIRE DALL'ANNO DI MISURAZIONE 2027)
Sindromi/disturbi citati (tipo) Item 8	A Fobie B Ansia C Ossessioni e compulsioni D Problemi legati a stress e sovraccarico E Sintomi dissociativi F Sintomi somatoformi G Problemi dell'alimentazione H Disturbi del sonno I Problemi sessuali J Altri problemi (specificare)	A Fobie B Ansia C Ossessioni e compulsioni D Reazioni a eventi stressanti o traumi E Sintomi dissociativi F Sintomi somatoformi G Problemi dell'alimentazione H Disturbi del sonno I Problemi sessuali J Altri problemi (specificare) K Euforia O altri problemi

¹ Ulteriori informazioni sono disponibili all'indirizzo [Health of the Nation Outcome Scales HoNOS](#)

HoNOSCA

Per quanto riguarda il Glossario HoNOSCA, il Royal College of Psychiatrists non ha reso disponibile alcuna versione più recente; non è inoltre previsto alcun aggiornamento nel prossimo futuro. In base alle disposizioni di licenza vigenti, l'ANQ non è autorizzato ad apportare modifiche o integrazioni autonome ai contenuti del Glossario. Il tema della valutazione dei comportamenti di dipendenza non legati all'uso di sostanze non può pertanto essere integrato nell'HoNOSCA né attualmente né in futuro. La questione è stata sottoposta all'attenzione del Royal College of Psychiatrists.

Il gruppo di esperti HoNOS/HoNOSCA ha apportato precisazioni e singoli adeguamenti linguistici. Le modifiche ai titoli delle singole voci sono state prese in considerazione nelle schede di valutazione e sono elencate nell'annesso II.

Disposizioni in materia di copyright

A seguito delle modifiche apportate alle disposizioni in materia di copyright da parte del concedente della licenza, la **documentazione è disponibile esclusivamente ai fini dei rilevamenti delle misurazioni specifiche nella psichiatria**. Per questo motivo, gli strumenti di misurazione non possono più essere resi accessibili al pubblico sul sito dell'ANQ. Le cliniche che partecipano al piano di misurazione ANQ per la psichiatria possono scaricare i glossari aggiornati tramite la [piattaforma di condivisione](#) dell'ANQ.

L'ANQ si impegna a redigere Glossari e manuali nel modo più preciso e comprensibile possibile. Al fine di ridurre al minimo eventuali ambiguità e di integrare i riscontri provenienti dalla pratica nell'ulteriore sviluppo degli strumenti di rilevazione, contiamo sul Suo sostegno. La preghiamo di comunicarci eventuali ambiguità, domande o suggerimenti via e-mail.

La ringraziamo sentitamente per il Suo prezioso sostegno!

(tradotto con l'ausilio dell'intelligenza artificiale)

Annexe I : Modifications apportées aux intitulés des différents items du HoNOS/HoNOS Older Adults

ANPASSUNG	ANQ-GLOSSAR 3.0 (BISHERIGE VERSION)	ANQ-GLOSSAR 1.0 (AB MESSJAHR 2027)	GLOSSAIRE ANQ 3.0 (VERSION ACTUELLE)	GLOSSAIRE ANQ 1.0 (À PARTIR DE L'ANNÉE DE MESURE 2027)	GLOSSARIO ANQ 3.0 (VERSIONE PRECEDENTE)	GLOSSARIO ANQ 1.0 (A PARTIRE DALL'ANNO DI MISURAZIONE 2027)
Titel/titre/titolo Item 1	Überaktives, aggressives, Unruhe stiftendes oder agitiertes Verhalten	Überaktives oder aggressives oder unruhestiftendes oder agitiertes Verhalten	Comportamenti iperattivi, aggressivi, distruttivi o agitati	Comportamenti iperattivi o aggressivi o distruttivi o agitati	Comportement hyperactif, agressif, perturbateur ou agité	Comportement hyperactif ou agressif ou perturbateur ou agité
Titel/titre/titolo Item 3	<i>Keine Anpassung in der deutschen Sprachversion</i>		Troubles liés à la consommation de drogues ou d'alcool	Problèmes liés à la consommation de drogues ou d'alcool	<i>Nessuna modifica nella versione italiana</i>	
Titel/titre/titolo Item 4	<i>Keine Anpassung in der deutschen Sprachversion</i>		Troubles cognitifs	Problèmes cognitifs	<i>Nessuna modifica nella versione italiana</i>	
Titel/titre/titolo Item 5	<i>Keine Anpassung in der deutschen Sprachversion</i>		Troubles associés à une maladie physique ou un handicap	Problèmes associés à une maladie physique ou un handicap	<i>Nessuna modifica nella versione italiana</i>	
Titel/titre/titolo Item 6	<i>Keine Anpassung in der deutschen Sprachversion</i>		Troubles liés aux hallucinations et délires	Problèmes liés aux hallucinations et délires	<i>Nessuna modifica nella versione italiana</i>	
Titel/titre/titolo Item 7	Gedrückte Stimmung	Probleme aufgrund depressiver Stimmung	Troubles liés à l'humeur dépressive	Problèmes liés à l'humeur dépressive	<i>Nessuna modifica nella versione italiana</i>	
Titel/titre/titolo Item 8	<i>Keine Anpassung in der deutschen Sprachversion</i>		Autres troubles mentaux et comportementaux	Autres problèmes mentaux et comportementaux	<i>Nessuna modifica nella versione italiana</i>	

Titel/titre/titolo Item 9	<i>Keine Anpassung in der deutschen Sprachversion</i>	Problèmes pour établir des relations sociales significatives	Problèmes relationnels	<i>Nessuna modifica nella versione italiana</i>
Titel/titre/titolo Item 10	<i>Keine Anpassung in der deutschen Sprachversion</i>	Problèmes liés aux activités de la vie quotidienne	Problèmes dans les activités de la vie quotidienne	<i>Nessuna modifica nella versione italiana</i>
Titel/titre/titolo Item 11	<i>Keine Anpassung in der deutschen Sprachversion</i>	Problèmes liés aux conditions de vie (logement)	Problèmes liés aux conditions de logement	<i>Nessuna modifica nella versione italiana</i>

Annexe II : Modifications apportées aux intitulés des différents items du HoNOSCA

ANPASSUNG	ANQ-GLOSSAR 2.2 (BISHERIGE VERSION)	ANQ-GLOSSAR 3.0 (AB MESSJAHR 2027)	GLOSSAIRE ANQ 2.2 (VERSION ACTUELLE)	GLOSSAIRE ANQ 3.0 (À PARTIR DE L'ANNÉE DE MESURE 2027)	GLOSSARIO ANQ 1.0 (VERSIONE PRECEDENTE)	GLOSSARIO ANQ 3.0 (A PARTIRE DALL'ANNO DI MISURAZIONE 2027)
Titel/titre/titolo Item 5	<i>Keine Anpassung in der deutschen Sprachversion</i>		Troubles des aptitudes scolaires ou langagières	Troubles avec les aptitudes scolaires ou linguistiques	<i>Nessuna modifica nella versione italiana</i>	
Titel/titre/titolo Item 6	<i>Keine Anpassung in der deutschen Sprachversion</i>		Problèmes associés à une maladie physique ou à un problème d'handicap	Problèmes associés à une maladie physique ou à un problème handicap	<i>Nessuna modifica nella versione italiana</i>	
Titel/titre/titolo Item 11	<i>Keine Anpassung in der deutschen Sprachversion</i>		Problèmes liés aux activités de la vie quotidienne (capacité de prendre soins de soi) et indépendance	Problèmes liés aux soins personnels et à l'indépendance	<i>Nessuna modifica nella versione italiana</i>	
Titel/titre/titolo Item 12	<i>Keine Anpassung in der deutschen Sprachversion</i>		<i>Aucune adaptation dans la version italienne</i>		Vita familiare e di relazione	Problemi con la vita familiare e le relazioni
Titel/titre/titolo Item 13	<i>Keine Anpassung in der deutschen Sprachversion</i>		<i>Aucune adaptation dans la version italienne</i>		Frequenza della scuola	Scarsa partecipazio- ne scolastica